

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ИНСТИТУТ СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ НАУК

Заведующий кафедрой
к.филол.н., доцент
Л.В. Басова

Кафедра русского языка и общего языкознания

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
магистра

ПРЕЦЕДЕНТНЫЙ ТЕКСТ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК
ИНОСТРАННОМУ (НА МАТЕРИАЛЕ ПОЭЗИИ XX ВЕКА)
45.04.01 Филология
Магистерская программа
«Русский язык и русская литература для иностранцев»

Выполнила работу
студентка 2 курса
очной формы обучения

Савельева Анна Андреевна

Руководитель
к.филол.н., доцент

Лабунец Наталья Вадимовна

Рецензент
к.филол.н.,
профессор кафедры
Русского языка ТВВИКУ

Холод Светлана Ивановна

Тюмень 2020

ОГЛАВЛЕНИЕ

<u>ВВЕДЕНИЕ</u>	3
<u>ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ И ПРОБЛЕМЫ ОПИСАНИЯ ПРЕЦЕДЕНТНОГО ТЕКСТА В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ</u>	7
1.1. <u>Краткая историография вопроса. Прецедентный текст в постфольклорном пространстве</u>	7
1.2. <u>Функционирование прецедентных текстов в системе русского языка и речевой компетенции</u>	15
1.3. <u>Применение прецедентных текстов в практике обучения РКИ</u>	18
<u>Анализ дидактических и методических материалов</u>	18
1.4. <u>Краткие выводы</u>	24
<u>ГЛАВА 2. РОЛЬ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ТЕКСТОВ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО</u>	26
2.1. <u>Прецедентный текст в интернет-пространстве – его значимость в межкультурной коммуникации</u>	26
2.2. <u>Способы внедрения прецедентных текстов в образовательный процесс</u>	34
2.3. <u>Система упражнений и заданий для занятий по русскому языку как иностранному</u>	36
<u>ЗАКЛЮЧЕНИЕ</u>	53
<u>БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК</u>	55

ВВЕДЕНИЕ

Многие современные методики преподавания русского языка как иностранного нацелены на формирование лингвокультурологических компетенций, которые представляют собой набор знаний о культурных ценностях, менталитете, картине мира носителей изучаемого языка. Такой подход в обучении РКИ предполагает совершенствование коммуникативных и поведенческих навыков, позволяющих определить траекторию общения студента с носителями языка в естественных речевых условиях.

Язык тесно связан с мышлением человека, его культурой. Нельзя рассматривать язык в отрыве от социокультурного пространства народа. Антропоцентрическая научная парадигма гласит, что язык – это не только средство общения, но и средство познания, понимания. Следует углубляться в специфику мировосприятия изучаемого языка для того, чтобы студент мог адаптироваться в обществе носителей языка, мог выработать тактику вербального и невербального общения. Важно, чтобы студент-иностранец стал участником межкультурной коммуникации. В контексте межкультурного сотрудничества нужно воспитывать терпимость к чужой культуре, чтобы избежать коммуникативных неудач, при которых происходит непонимание в процессе передачи информации.

Студент должен научиться говорить на русском языке, преодолев культурный барьер. Важно осмыслить ценности русской картины мира. К средствам, позволяющим сформировать лингвокультурологические навыки, относится использование речевых компонентов, которые можно найти в художественных и кинематографических произведениях, фольклорных и прецедентных текстах.

Целью данного исследования является описание методики внедрения прецедентных текстов при обучении коммуникативным навыкам на уроках русского языка как иностранного.

Для достижения поставленной цели перед нами представлены несколько задач, которые планируется решить в ходе исследовательской работы:

1. Описать значение прецедентного текста в методике преподавания русского языка как иностранного.
2. Дать определение типологии прецедентных текстов, разделить тексты на тематические группы.
3. Выявить способы внедрения прецедентных текстов в систему занятий по русскому языку.
4. Разработать систему упражнений и заданий для занятий по русскому языку как иностранному (уровень В1, В2) с применением элементов прецедентного текста.

Актуальность данного исследования обусловлена систематическим подходом к изучению прецедентных текстов, их ролью в построении образовательного процесса и создании комфортной языковой среды как для носителя языка, так и для студентов-иностранцев.

Новизна исследования заключается в том, что в данной работе рассмотрен новый подход к разработке упражнений с использованием прецедентных текстов для развития коммуникативных навыков у студентов-иностранцев. В данной работе выявляется перспектива внедрения прецедентных текстов в образовательный процесс с целью сформировать социокультурную восприимчивость к лингвокультурологическим формам современного русского языка.

Практическая значимость данного исследования обусловлена возможностью применения разработок в методических и практических целях на уроках РКИ.

Объектом исследования являются прецедентные тексты, созданные на материале текстов писателей XX века в практике преподавания русского языка как иностранного. Данные тексты можно встретить в интернет-пространстве (все эти тексты относятся к постфольклору или интернет-фольклору)

Предмет исследования – место прецедентного текста в методике преподавания РКИ.

Материалом исследования явились прецедентные тексты, имена и феномены, которые распространились на разных сетевых платформах в интернет-пространстве. Общий объем исследуемого материала составил более 90 единиц.

Для достижения цели исследования и решения поставленных задач использованы следующие **методы исследования**:

1. Описательный метод применяется для характеристики явлений языка на определенном этапе развития. Данный метод предполагает наличие чёткого представления об избранном предмете изучения, последовательность описания, систематизацию, группировку или классификацию языкового материала.

2. Сравнительный метод используется при экспериментальном и теоретическом познании. Внутри сравнительного метода выделяется сравнительно-сопоставительный анализ, целью которого является установление общего и различного в аналогичных явлениях, вне истории и их происхождения. Данный метод позволит нам объяснить различия между аутентичным и прецедентным текстом, расширить знание о постфольклорном пространстве и тенденции появления и распространения прецедентных текстов в сети Интернет.

В данном исследовании были применены следующие термины: прецедентный текст, фолкнет, интернет-пространство, постфольклор, коммуникация, коммуникативные неудачи, лингвокультурология, технологии в обучении.

Апробация лингвадидактического ресурса прошла на крупном образовательном проекте стипендиального фонда имени Потанина в 2019 году, где в заочном и в очном туре нужно было представить научно-исследовательскую работу, которая направлена на развитие общества и обеспечивает устойчивость социальных изменений. Итог – победитель стипендиального конкурса.

Участие в 70-й студенческой научно-практической конференции (19 апреля 2019). По теме исследования опубликованы работы:

1. Прецедентный текст как феномен массовой культуры (Ренессанс и интернет). // Диалог культур: формирование и развитие речевой культуры в условиях мультикоммуникативного образовательного пространства. Тюмень: ТОГИРРО, 2019. С. 89-92.

2. Методические подходы к изучению прецедентных текстов на уроке русского языка как иностранного (на материале поэзии 20 века). // Множественность интерпретаций: язык и литература в 21 веке: материалы студенческой научно-практической конференции ТюмГУ. - Тюмень: Вектор Бук, 2019. - С. 189-192.

Структура исследовательской работы включает в себя – введение, две главы (теоретическая и эмпирическая), заключение и библиографический список. Во введении представлено обоснование актуальности и новизны исследовательской работы, цели и задачи, характеристика методов, использованных в ходе исследования. В первой главе рассмотрена теория прецедентности, особенности прецедентных текстов в постфольклорном

пространстве, основные результаты и задачи сопоставительных исследований в области изучения теории прецедентности. В практической части представлен анализ прецедентных текстов (на материале поэзии 20 в.), функциональные особенности и способы внедрения в иноязычной аудитории. В заключении представлен итог исследовательской работы, результаты и перспективы.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ И ПРОБЛЕМЫ ОПИСАНИЯ ПРЕЦЕДЕНТНОГО ТЕКСТА В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

1.1. Краткая историография вопроса. Прецедентный текст в постфольклорном пространстве

В современном мире человек не представляет жизнь без социальных сетей. Интернет не только создал условия для общения, но и свой язык. Одни исследователи считают, что постфольклор – это язык примитивного общения, другие, напротив, считают, что фольклнет – это особая форма развития культурной жизни общества, которая существует только в интернет-пространстве. Сергей Юрьевич Неклюдов отмечает: «Отчетливой границы между интернет-фольклором и фольклором не существует – как это обычно и бывает в гуманитарном знании, интернет-фольклор относится к третьей культуре, которая дистанцирована от культуры элитарной» [Неклюдов, с. 27]. Стоит отметить, что, несмотря на некое идеализированное представление об интернет-сети, считается, что интернет – это свободная среда, без каких-либо культурных рамок, где на первом месте индивидуальная личность. Но на самом деле некоторые ученые говорят о том, что в социальных сетях индивидуальное проявляется наименьшим образом, нежели коллективное. В интернет-сети преобладает коллективное сознание.

Интернет считается культурно-социальным явлением, поэтому некоторые моменты традиционной культуры проявляется в знаково-символическом отношении.

«Активизация этнических культур и этнического самосознания в эпоху доминирования высоких технологий - один из наиболее необычных путей развития современного общества».

Т.И. Сулова отмечает: «Виртуальная словесность предлагает оригинальные способы организации слова и текста. Как и в традиционной культуре, вербальное всегда подкрепляется визуальным» [Сулова, с.105].

«Переход» словесного творчества в интернет-среду привел к формированию новых явлений словесной культуры: интернет-фольклора и сетевой литературы.

Наряду с этими терминами в исследовательской литературе данной тематики широко применяются производные понятия: фолкнет, сетевой фольклор.

Интернет является коммуникативной площадкой для неограниченного количества лиц. Включенность интернет-фольклора в интернет-дискурс обуславливает появление особых жанров фолкнета – интернет-мем и прецедентный феномен, который активно распространяется в сети.

Интернет-фольклор является одним из самых ярких форм интернет-коммуникации. Бытование фольклора в веб-пространстве позволяет сохранить традиционные ценности культуры, важно отметить, что сетевая культура переосмысляет ценности элитарной культуры, преобразует любые формы искусства в иные гипертрофированные.

«Именно интернет-творчество утверждает антропологические метаморфозы и мутации, актуализированные переходом сначала от слова коллективного, артикуляционно-акустического к слову индивидуальному, визуально-печатному, переходя затем опять к слову коллективному, жестово-визуальному и рукотворному» [Пассов, с. 123].

В современной фольклористике принято было считать, что сетевой фольклор во многом повторяет идеи традиционной культуры и даже перенимает традиционные жанры фольклора, но исследователь А.А. Алексеевский пишет о том, что сетевая культура несмотря на некий коллективизм имеет и

индивидуальность, и те жанры традиционной культуры (сказки, басни и т.д.) могут являться не народными, а авторскими, и тогда понимание фольклора в сетевом пространстве меняется. А.А. Алексеевский пишет: «Главной задачей исследователя становится поиск в современном материале элементов, характерных для традиционной культуры: если они в новой культурной среде не претерпевают каких-либо изменений, можно говорить о “традиции”, если же изменения есть, то речь идет о “новации”» [Алексеевский, с. 204]. Исследователь А.Н. Алексеев считает, что интернет-фольклором можно назвать только те формы и жанры, которые образовались в глобальной сети и бытуют там до сих пор, сменяя друг друга [Алексеев, с. 199].

Интернет-мем как явление современной коммуникации. Интернет является настолько важной для появления мемов технологией, что те из них, которые активно распространяются в этой среде, получили соответствующее название – интернет-мемы, хотя очевидно, что шутки, анекдоты и прочие популярные «творческие продукты» успешно распространялись иными способами до изобретения интернета. Итак, интернет-мем (или интернет-феномен) – единица информации, объект, который получил популярность – как правило, спонтанно – в среде, обслуживаемой информационными технологиями. Спонтанному бесконтрольному распространению среди интернет-пользователей подвержена не всякая информация, а только та, которая каким-либо образом оставляет многих пользователей равнодушными к ней, вызывает интерес или порождает какие-либо ассоциации. Часто интернет-мем включает в себя прецедентный текст, который визуализируется, приобретая новые смыслы.

В современной лингвистике все чаще уделяется время такому явлению как прецедентный феномен. Это связано с тем, что мыслительный процесс человека непосредственно связан с его культурой, а культуру строит язык,

текст, миф, фольклор и т.д. Проблемой изучения прецедентности занимались отечественные лингвисты: Ю.Н. Караулов, В.В. Красных, Е.А. Баженова, Г.Г. Слышкина, М.А. Ефремова.

Впервые термин «прецедентный текст» был введен в 1987 году. Ю.Н. Караулов под прецедентным текстом понимает «тексты, значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, имеющие сверхличностный характер, т.е. хорошо известные и окружению личности, включая и предшественников, и современников, и, наконец, такие, обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности» [Караулов, с. 156].

Караулов утверждал, что к прецедентным текстам относятся только те тексты русской литературы, которые обладают эмоциональной и познавательной значимостью, несмотря на воспроизводимость этих текстов в разных культурных контекстах. Текст не должен характеризоваться кратковременностью. Прецедентными текстами становятся «вечные» тексты, образы, феномены, которые имеют важную культурную значимость – исторически и лингвистически обусловлены [Караулов, с. 156].

Прецедентные тексты отсылают коммуникантов к тексту или речевой ситуации, которая воссоздает систему смыслов понятную для носителей языка. Любой прецедентный текст является инвариантом уже существующего текста, воссоздает новый смысл, доступный всем носителям языка, обычно появляется новый смысл благодаря уже существующему контексту. По словам В.В. Красных, за прецедентным феноменом «всегда стоит некое представление о нем, общее и обязательное для всех носителей того или иного национально-культурного менталитета, или инвариант его восприятия, который и делает все апелляции к прецедентному феномену «прозрачными», понятными, коннотативно окрашенными» [Красных, с. 300]. Прецедентные тексты являются

культурными символами, определяющими национальный быт, культурные связи, ценности, которые переосмысляют пространство современности через языковые явления. Смыслы, которые несут прецедентные тексты, обладают ценностной значимостью (отражают специфику современного культурного сознания, общую для коммуникантов). Это способствует тому, что прецедентный текст выражает общие социокультурные нормы общественной жизни, предопределяет ситуации, регламентирует поведенческие реакции внутри коммуникативной группы. Особенности прецедентных текстов обуславливают понимание смысла в определенной культурной среде, но становятся непонятными для тех, кто не является носителем определенной культуры т.е. для иностранцев. Прецедентные тексты используются не только для выражения экспрессии и передачи лингвокультурологических смыслов через особенности языка, «они способствуют определению собственного места и места собеседника на шкале «свой/чужой» [Солопова, с. 71] .

Изучение прецедентных тестов позволяет иностранным студентам адаптироваться в новой культурной среде, помогает социализироваться в языковом пространстве.

Прецедентные тексты в своей структуре содержат узнаваемый контекст, который передается от одного реципиента к другому. Благодаря узнаваемой форме в прецедентном тексте содержится довольно известный всем носителям языка смысл. С помощью новых языковых моделей воспроизводится новое значение, созданное массовым сознанием, которое культивирует уже существующий текст, воссоздает новые смыслы. Термин «прецедентный» стал довольно часто используемым в научной среде, поэтому появились такие термины, как «прецедентный феномен», «прецедентная ситуация», «прецедентное имя». Но некоторые ученые, которые рассматривают текст с точки зрения семиотической парадигмы, считают, что термин «прецедентный

текст» целесообразно использовать во всех случаях. Термин «текст» включает в себя все исходные понятия – феномен, ситуация, имя и т.д. Текст толкуется с точки зрения положения о культуре как знаковой системе. Согласно этому положению все явления культуры являются текстами, поскольку известно, что форма культурного текста наделена особым экспрессивным значением. Доступ к таким культурным фактам имеется только у тех, кто воспринимает и воспроизводит культурный контекст. Данная теория появилась благодаря Ж. Дерриде, который считал, что текст безграничен. Исходя из этого, можно сказать, что любой субъект, принадлежащий определенной культуре, находится внутри текста. В результате его сознание есть тоже некая сумма текстов. Под текстом воспринимается вся информация, которую порождает и воспринимает языковая личность.

Ю.Е. Прохоров рассматривал термин «прецедентный текст», как «самодостаточный продукт речевой и мыслительной деятельности человека, сложный знак, обращение к которому многократно возобновляется в процессе коммуникации через связанные с этим текстом высказывания и символы. В большинстве случаев прецедентный текст связан с оригинальным текстом не только структурно, но и смыслово, эмоционально. Поэтому используются те же синтаксические конструкции, авторские метафоры и эпитеты. Прецедентный текст в современном языковом пространстве – это метафора, описывающая современные реалии.

Понятие прецедентности имеет сходство с теорией интертекстуальности. Под интертекстуальностью понимается текстовая категория, которая отражает соотнесенность одного текста с другим, в процессе взаимодействия двух текстов происходит диалог, обеспечивающий приращение смысла произведения. [Кожина, 104]. Сам термин был описан в конце в конце 60-х годов XIX века семиотиком Р. Бартом. Ю. Кристева под интертекстуальностью

понимает «текстуальную интеракцию, которая происходит внутри отдельного текста. Для познающего субъекта интертекстуальность – это признак того способа, каким текст прочитывает историю и вписывается в нее» [Кристева, с. 30]. Однако, несмотря на новизну этого термина, явление, которое им обозначается, а именно «текст в тексте», было уже открыто М.М. Бахтиным и описано в его концепции диалогических отношений, основное внимание которой сосредоточено на диалоге: «Нет ни первого, ни последнего слова и нет границ диалогическому контексту», «каждое высказывание – это звено в очень сложно организованной цепи других высказываний» [Бахтин 1986, 357]. В.В. Красных видит тождественность теории интертекста и прецедентности в рассмотрении текста как «постоянного процесса означивания», а разница, по её мнению, лежит в объекте изучения. Объектом теории интертекстуальности является изучение художественных текстов, а теория прецедентности обращается к текстам, порождаемым в процессе коммуникации [Красных, с. 228]. Так, исследователи анализируют прецедентные феномены в речи носителей языка в аспекте лингвокультурологии, которая изучает связь языка и культуры.

Многие исследователи рассматривают термин «прецедентный текст» в рамках лингвокультурологического дискурса, что подразумевает связь и взаимодействие языка и сознания.

Прецедентность представляет собой «непосредственный синтез языка и культуры», являясь одним из ключевых составляющих лингвокультурологии. Под прецедентным тестом представляется неразрывная связь языка и культуры, этим обуславливается диалогичность текста, некая полифония, стремление дезорганизовать текст, ввести новый культурный контекст, приблизить к фольклорному инварианту. Воспроизведение прецедентного текста в конкретной социокультурной среде является показателем использования

речевых компонентов с целью обозначить принадлежность к конкретному времени и установить связи с предыдущим и последующим контекстами. Дюжева отмечает: «Глубинные свойства языковой личности, обусловленные либо доминирующими целями, мотивами, установками, либо ситуативными интенциональностями» [Дюжева, URL].

Мы рассматриваем прецедентные тексты, которые можно отнести к постфольклорным формам текста. Постфольклор – область неофициальной культуры индустриального и постиндустриального общества, тексты, практики и артефакты которой живут по фольклорным законам, но не всегда преемственно связаны с предшествующими фольклорными традициями. В современном речевом пространстве под постфольклором понимается сетевой или интернет-фольклор, который развивается по особым законам в интернет-среде. Ролан Барт, который является создателем термина интертекстуальности, говорил о том, что современная языковая личность представляет текст, как интенцию, где спорят различные виды письма, ни один из которых не является исходным; текст соткан из цитат, отсылающим к тысячам культурных источников. Текст, который в теории «не имеет автора», используется в современном речевом пространстве, видоизменяясь и создавая новые смыслы. В интернет-среде прецедентный текст приобретает новые черты и формы существования. Порой такой текст визуализируется и превращается в интернет-мем, а значит меняется ситуация, в которой используется этот текст, способ выражения и существования в социокультурной среде. Несмотря на то, что текст отсылает нас к исходному произведению, «новый» текст порождает новые смыслы на основе уже существующих. К.А. Богданова описывает данную теорию так: «Новые формы распространения и получения информации в современном обществе определяют новые формы ее неспециализированной фольклорной трансмиссии. Так, очевидно, что противопоставление устной и

письменной традиции в современных условиях уже не играет такой роли, о которой в приложении к фольклору можно было говорить еще совсем недавно. Но более того. Нельзя не видеть, например, что по сравнению с традиционным фольклором развернутые нарративы в значительной мере уходят из практики устной коммуникации, целостные повествования уступают место более или менее фрагментированным нарративным клише, текстам-сигналам, которые не столько передают информацию, сколько указывают на нее и ее источник» [Богданова, с. 45].

Стоит отметить, что прецедентный текст можно считать постфольклорным не только по происхождению, но и по сфере бытования. Всегда существует исходный текст, который не является частью постфольклорной традиции. Богданов описывает этот феномен в своей статье «Прецедентные тексты в современном фольклоре»: «Подобные тексты постоянно воспроизводятся, их знание предполагается само собой разумеющимся. Это фундамент коллективного дискурса, условие идеологического взаимопонимания и критерий социальной идентификации».

Прецедентность в постфольклоре явление нередкое. Это связано, прежде всего, с тем, что обычно такой текст создается на основе другого, который известен широкому пользователю сети Интернет. Происходит интерпретация смыслов, воссоздание нового текста, который передает культурные реалии современного общества. Такой текст чаще всего ироничен, и воспринимается пользователями как шутка.

1.2. Функционирование прецедентных текстов в системе русского языка и речевой компетенции

Говоря о функционировании прецедентных текстов в системе русского языка, исследователи выделяют два основных метода изучения:

1. Коммуникативно-прагматический метод, с использованием которого изучается частотность употребления прецедентных компонентов в речи говорящего и связь прецедентного текста с современными реалиями.

2. Когнитивный метод, с использованием которого прецедентные тексты исследуются с точки зрения их интерпретации.

Есть два способа внедрения прецедентных текстов в речь:

1. Канонический способ: текст оформлен как цитата, не подвергаясь изменениям.

2. Трансформированный способ: текст подвержен изменениям, но узнаваем.

В фолкнете распространен второй способ внедрения прецедентных текстов. Это связано с тем, что передача информации достаточно частотна и может изменить свой первоначальный вид и даже смысловое значение, однако текст остается узнаваемым [Шмелёв, с.71].

В русском языке выделяется несколько уровней прецедентности.

В.В. Красных отмечает: «В русском языке есть три уровня прецедентности: автопрецедентные, социумно-прецедентные, национально-прецедентные» [Красных, с. 204]

Автопрецедент заложен в мировосприятии человека и регулируются познавательной и эмоциональной деятельностью говорящего. Социумно-прецедентный уровень связан со стереотипами общественной жизни. Это касается особых социальных условностей – семья, карьера, достаток и т.д. (стереотипы, заложенные социумом). Национально-прецедентный уровень связан со стереотипами национального сознания, которое определяет менталитет и связан непосредственно с историческими и культурными событиями.

Д.Б. Гудков различает два феномена прецедентности – вербальный и невербальный текст. Вербальный текст – продукты коммуникативной деятельности говорящих. Невербальный текст – это символ культуры, который имеет совершенно иной язык (живопись, музыка и т.д.).

Гудков так же утверждает, что не любой текст может стать прецедентным, а только тот, который значим для данной культурной среды. Исследователь разделяет такие тексты на существенные и несущественные. К существенным текстам обычно относят хрестоматийные тексты, известные широкому пользователю. Стоит отметить, что используются прецеденты в нескольких случаях:

1. Экспрессивно-декоративная (украшение речи);
2. Экономия речевых средств (способствуют лаконичному выражению мысли);
3. Парольно-идентифицирующая (возможность демонстрации общей групповой принадлежности коммуникантов);
4. Персуазивная (выступают в роли авторитета или антиавторитета);
5. Людическая (основанная на речевой игре, снижении напряженности общения путем обмена загадками-реминисценциями),
6. Эвфемистическая (выражают табуированные или неприятные для собеседника смыслы при помощи иносказания) [Слышкин, с. 101].

В постфольклорном пространстве чаще всего используется экспрессивно-декоративная и людическая функции, поэтому чаще всего текст визуализируется.

Как отмечает Е. А. Нахимова: «Если XIX в. начинался с активизации прецедентных феноменов, восходящих к античности, в XX в. максимально активными были прецедентные феномены, восходящие к русской классической литературе, то в наступившем веке закономерно ожидать активизации новых

сфер-источников. Все отчетливее в массовой коммуникации прослеживается тенденция к сокращению аллюзий, ориентированных на знакомство с текстами классической литературы, и активизации отсылок к максимально простым и общедоступным источникам прецедентности» [Нахимова, с. 108]. Наша исследовательская работа направлена на поиск прецедентных феноменов относительно поэзии XX века.

1.3. Применение прецедентных текстов в практике обучения РКИ.

Анализ дидактических и методических материалов

В современной методике преподавания РКИ важно помочь студенту-иностранцу овладеть навыками коммуникации. Умение передавать свои мысли позволяет студенту продолжать изучение языка и приобретать знания и умения для дальнейшего речевого развития называют коммуникативной компетенцией. При достижении определенного уровня знаний ставится новая цель, а значит, требуются новые подходы и методики к преподаванию РКИ.

Средства речевого общения делятся на две группы – вербальные и невербальные. Вербальные средства реализуются в процессе речевой и письменной деятельности, а невербальные делятся на три подгруппы (паралингвистические, кинетические, проксеимические). Первая группа реализует эмоционально-мыслительную деятельность через интонацию, ритмику, темп речи. Вторая группа (кинетические) – мимику и жесты, третья группа (проксеимические) предполагает общение через телодвижения, позы [Щукин, с. 24].

Невербальное общение – это общение неконтролируемое, спонтанное. Поэтому через жесты, мимику, интонацию можно передать смысловую и эмоциональную составляющую высказывания. Прецедентный текст в

постфольклорном пространстве сочетает в себе вербальное и невербальное общение. Это связано с тем, что обычно в интернете все визуализируется, даже в статике картинка может передать соответствующий контекст. Цитаты из мемов являются ничем иным, как прецедентным феноменом, именем или ситуацией. Изучение прецедентного текста из интернет-пространства позволит приблизить будущих студентов к русской картине мира, позволит познакомиться с актуальным современным интернет-пространством, возможно, поможет адаптироваться в социальных сетях страны изучаемого языка

В.В. Красных пишет: «Одним из решений вопроса о трактовке прецедентных тестов может служить принцип концентрической подачи материала, то есть постепенное знакомство с данными феноменами на основе «от простого к сложному», без детального углубления в теоретическую составляющую. Так, при возникновении частных проблем, касающихся использования или встречи того или иного прецедентного текста, преподаватель русского языка как иностранного может предложить объяснение использования феноменов в определённом контексте, услышанном или увиденном иностранцем, и на начальном этапе этим ограничиться» [Красных, с. 79].

Важно в процессе обучения сформировать коммуникативные умения. Общие умения должны быть сформулированы, исходя из конечных целей обучения, а специальные умения рассматриваются в контексте определенной ситуации, которая происходит в ходе общения. Частная категория характеризует владение речевыми компетенциями в пределах прописанных уровней (элементарный, базовый, 1-5 сертифицированный) [Щукин, с. 34].

Общие умения включают: говорение, аудирование, чтение и письмо. Выделяют основные и вспомогательные виды речевой деятельности. Основные делятся на продуктивные (направленные на порождение и сообщение

информации – это говорение и письменная речь) и рецептивные (ориентированы на прием информации – это аудирование и чтение).

Прецедентный текст можно использовать в качестве аудиофрагмента на уроках РКИ. Например, попросить студентов-иностранцев распределить оригинальные тексты и видоизмененные прецедентные тексты по колонкам и т.д. В качестве визуального воплощения можно использовать интернет-мемы.

В практическом курсе русского языка аудирование является и целью, и средством обучения. Будучи целью обучения, аудирование обеспечивает возможность понимать на слух аудиотексты, обеспечивая тем самым достижение практической, общеобразовательной и воспитательной целей обучения и формирование вторичной (иностранной) языковой личности. В качестве средства обучения аудирование во взаимодействии с другими видами речевой деятельности обеспечивает формирование знаний, речевых навыков и умений, поддерживает и сохраняет достигнутый уровень владения языком на всех этапах обучения [Щукин, с. 334].

Грамматические навыки обеспечивают распознавание грамматической формы высказывания и ее соотнесение с определением значением. В состав грамматического навыка в свою очередь, входят морфологические навыки (базируются на знании системы форм изменения слов в звучащей речи), синтаксические навыки (базируются на знании строения предложения и особенностей сочетания слов в звучащей речи). Основными аудитивными умениями, приобретаемыми в ходе обучения языку, являются: 1) умение понимать высказывания собеседника в различных ситуациях общения, в том числе при наличии в тексте неизвестных языковых единиц; 2) умение понимать учебные и аутентичные тексты с разной степенью и глубиной осмысления их содержания [Слышкина, с. 121].

В зависимости от цели аудирования на занятиях по языку принято выделять изучающее, ознакомительное и деятельностное слушание. В изучающем слушании происходит получение определенной информации, которая практически необходима для ее применения в различных ситуациях общения. Такое слушание характеризуется глубиной понимания деталей информации, отвечающей интересам и потребностям слушающего. Ознакомительное слушание представляет собой получение общего представления о предмете сообщения без установки на его сохранение в долговременной памяти, детальное понимание, точное воспроизведение или передачу другим лицам. Этот вид слушания не предполагает обязательной реакции на услышанное. Деятельностное – подробное запоминание информации с последующим воспроизведением. Такой вид слушания реализуется в ситуациях дословного запоминания информации с целью ее близкого к первоначальному тексту воспроизведения, например, на экзамене.

По своему характеру прецедентный текст является прекрасным источником как языкового, так и культурологического материала, что немаловажно с точки зрения преподавания русского языка как иностранного. Общеизвестные выражения из постфольклорного пространства могут включаться в такую дисциплину, как страноведение. С помощью этих дисциплин происходит знакомство со страной, её культурой и образом жизни, менталитетом народа, а также приобретаются навыки, знания, умения, способствующие эффективному участию в межкультурном общении.

Е.И. Пассов предложил концепцию преподавания языка через культуру. Таким образом, по мнению автора, иноязычная культура усваивается в процессе коммуникативного общения более успешно в культуроведческом и развивающем учебном аспектах [Пассов, с. 23].

Е.И. Пассов отмечает: «Обучение языку в тесном взаимодействии с культурой позволяет участникам межкультурного общения не только познакомиться с фактами из области иноязычной культуры и приобрести умения ими пользоваться в различных ситуациях общения, но и овладеть способностью: а) видеть в чужой культуре не только то, что нас отличает от представителей другой культуры, но и то, что нас объединяет; б) оценивать события, поступки людей не только со своей точки зрения, но и с позиции чужой культуры; в) менять оценки в результате постижения чужой культуры, отказываться от стереотипов; г) использовать познание чужой культуры для более глубокого понимания своей; д) получать удовлетворение от познания чужой культуры; е) видеть связь между фактом культуры и словесным выражением, его обозначающим» [Пассов, с. 23].

Таким образом, в современной лингвистике теория прецедентности считается относительно новой, терминология еще не устоялась, поэтому у определения «прецедентный текст» существуют варианты толкования.

Прецедентные тексты из фолкнета, будучи сопровождаемы соответствующим аудиофрагментом, могут использоваться на занятиях по обучению слушанию. Являясь частью художественного средства, фрагмент вызывает интерес и мотивирует научиться понимать иностранную речь, а также несет в себе лингвострановедческую и культурологическую информацию.

Существует две тенденции интерпретации фактов культуры в учебных целях. Первая тенденция гласит – преподавание русского языка как иностранного должно идти от фактов языка к фактам культуры. Этот способ объясняет, что язык является средством оценки культурологических и исторических фактов. Такой тип знакомства с фактами культуры разрабатывается в рамках лингвострановедения. Основными факторами рассмотрения при этом являются: безэквивалентная лексика. Лексика, фоновые

знания, присущие носителям языка и отсутствующие либо иначе трактуемые в иноязычной культуре, невербальные средства общения, речевой этикет, нормы повседневного общения, отражающие особенности национальной ментальности и жителей языка, тактики речевого поведения в различных ситуациях межкультурного общения, отражение культурных традиций в художественной литературе. При таком подходе к изучению русского языка единицы языка являются носителями основной информации, а объектом рассмотрения становится отражение культуры носителей через языковые модели [Щукин, с. 610].

Последователи второй тенденции, напротив, рассматривают изменения в языке, опираясь на культурологические и исторические факты. В 1990-е годы была предложена парадигма, которая гласила – культура – цель, язык – средство.

Стремление к исследованию взаимосвязи культуры и языка в процессе функционирования привело к тому, что появилось новое направление в языкознании – лингвокультурология. При изучении лингвокультурологических единиц в приоритете оказываются следующие объекты: речевой этикет, культурные стереотипы, влияющие на язык, текст как культурная единица, языковая картина, формы общения в интернет-пространстве, т.е. все то, что составляет «языковую картину мира» и формирует, по определению Ю. Н. Караулова, «вторичную языковую личность» [Щукин, с. 611].

При обучении студентов-иностранцев преподаватель должен осознавать, что используя прецедентные феномены, тексты и ситуации, нужно помнить о том, что происходит актуализация уже существующих знаний в родном языке студента-иностранца. Создавая новые образы и фрагментируя картину мира в сознании студента стоит опираться на всеобщие стереотипы, студенту стоит ориентироваться на те реалии, которые ему уже знакомы. Иностранец должен

уметь вычленять особенности культурного кода, различия картин мира. Например, пословица «*дома и стены помогают*» означает, что дома проще справиться с любыми трудностями. Отношение к жилищу как к чему-то ценному, «своему» распространено в каждой культуре, поэтому для студентов-иностранцев данный прецедент не вызовет каких-то сложностей в плане понимания, восприятия. Однако, стоит отметить, что многие прецедентные феномены, которые характерны для конкретной культуры, могут оказаться непонятными для иностранной аудитории, поэтому нужно использовать этимологические, культурологические и семантические комментарии. Для понимания культурно-исторических реалий, репрезентируемых прецедентными текстами, иностранным студентам необходимо давать определенные комментарии с учетом их национальной специфики.

Употребление рассматриваемого нами феномена в процессе коммуникации осложнено тем, что значение прецедентного текста обусловлено контекстом или ситуацией, и иностранный студент должен «чувствовать» грань отличия в употреблении, различать весь спектр коннотаций, реализуемых одним и тем же прецедентным текстом. Как думается, умение использовать прецедентные тексты в речи обусловлено, с одной стороны, уровнем владения русским языком, а, с другой, сложностью самого прецедентного текста, поскольку, как уже говорилось, рассматриваемые нами феномены многообразны по форме, семантике, специфике употребления.

Продуманная целенаправленная работа над прецедентными феноменами на занятиях по русскому языку как иностранному будет способствовать решению ряда практических задач: иностранные студенты научатся распознавать прецедентные заголовки и находить источники прецедентности, получат дополнительную «фоновую» информацию, необходимую для

понимания таких лексических единиц, что, в конечном итоге, значительно расширит их кругозор и повысит лингвокультурологическую осведомленность.

1.4. Краткие выводы

Прецедентный текст в интернет-пространстве стал основой многих мемов, которые распространяются в интернет-сети. Прецедентные тексты в своей структуре содержат узнаваемый контекст, который передается от одного реципиента к другому. Благодаря узнаваемой форме в прецедентном тексте содержится довольно известный всем носителям языка смысл. С помощью новых языковых моделей воспроизводится новое значение, созданное массовым сознанием, которое культивирует уже существующий текст, воссоздает новые смыслы. Основное свойство таких феноменов – это актуальность. Если тема не будет знакома широкому пользователю, то большого распространения она не получит. Самое главное, чтобы текст был хрестоматийным – знакомым широкому пользователю. Тогда он становится понятным, несмотря на то, что появляются новые интерпретации. Прецедентность в постфольклоре явление нередкое. Это связано, прежде всего, с тем, что обычно такой текст создается на основе другого, который известен широкому пользователю сети Интернет. Происходит воссоздание нового текста, который передает культурные реалии современного общества. Такой текст чаще всего ироничен, и воспринимается интернет-коммуникантами как шутка. Очень важно использовать интернет-платформу как средство подачи нового материала. Эффективное усвоение прецедентных текстов иностранными учащимися достигается путем их узнавания, понимания значения и ценностей, детерминируемых ими, умением использования их в речи, что предполагает решение определенных задач, связанных с проблемами выбора прецедентных текстов, способами

подачи материала, учетом специфики профессиональной ориентированности обучающихся и уровнем их языковой подготовки.

ГЛАВА 2. РОЛЬ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ТЕКСТОВ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

2.1. Прецедентный текст в интернет-пространстве – его значимость в межкультурной коммуникации

В ходе исследования с помощью статистических принципов отбора языкового материала были выбраны прецедентные тексты, источником которых служат интернет-мемы. Основой выбора языковых единиц является критерий употребительности. Руководствуясь субъективной частотностью – наличием прецедентного текста в словарях, СМИ, рекламе и других текстах, мы составили список фрагментов фактического материала. Спонтанному бесконтрольному распространению среди интернет-пользователей подвержена не всякая информация, а только та, которая каким-либо образом охватывает многих пользователей. В сети появляется креолизованный мем – разновидность прецедентных текстов, фактура которых состоит из двух негетерогенных частей: вербальной и невербальной.

узнаются широким кругом лиц. Прецедентные высказывания, отсылающие к текстам-источникам, могут выступать как в неизменном виде, так и в измененном (квазицитация). Следует отметить, что использование прецедентных выражений без изменений – явление редкое. Трансформация обладает большими выразительными возможностями: повышает экспрессивность, придает эффект новизны, увеличивает эмоциональное воздействие.

Ввиду частотности изменений прецедентных феноменов следует объяснить иностранным студентам способы трансформации таких

прецедентных выражений в заголовках публицистических статей (замещение, усечение, добавление, контаминация и др.) и отработать определенные умения:

- распознавать прецедентные заголовки;
- определять источник прецедентности;
- моделировать прецедентную фразу на основании трансформированного заголовка;

Стоит отметить, что наиболее часто в интернет-мемах появляются тексты, которые непосредственно отсылают к уже знакомому произведению. Часто это связано со стереотипами, которые бытуют внутри культурной группы касательно автора или созданного им образа. Часто встречаемые прецедентные имена в фолкнете – *Евгений Онегин*, *Татьяна*, *Анна Каренина*, *Аннушка*, *Мастер и Маргарита*. Все эти образы связаны с определенными культурными кодами, которые затрагивают национальное сознание. *Анна Каренина*, бросившаяся под поезд, *Татьяна*, отказавшая *Онегину*, и т.д. Интернет-пользователю не важна история целиком, ему важен факт какого-либо события, которое в последствии обыгрывается, видоизменяется, воссоздается в ином культурном контексте.

Прецедентные высказывания по форме могут быть подразделены на «канонические», т.е. точные, не измененные цитаты и трансформированные – измененные, но узнаваемые прецедентные высказывания [Захаренко, с. 100]. В первом случае они функционируют в качестве ссылки на авторитетный источник, тогда как во втором служат для генерации новых смыслов. Вторые трансформируются и лишь намекают на аутентичный текст.

Например, возьмем прецедент *«Я помню чудное мгновенье, мне подключили интернет! И после этого мгновенья меня в реальной жизни нет!»*. Первая строчка отсылает нас к стихотворению А.С. Пушкина, произошла

трансформация текста, но текст узнаваем, несмотря на появление новых коннотаций, связанных с современной культурой.

Или, например, текст: *«Я достаю из широких штанин дубликатом жизненной цели. Смотрите, завидуйте. Я - обладатель айфона десятой модели»*. Массовое сознание не только трансформирует текст, но и наделяет его сформировавшимися у языковой личности стереотипами. Намеренно изменяется само восприятие текста. В прецедентных текстах появляются смыслы непосредственно связанные с социумом – мода, красота, финансовая успешность и т.д. В данном случае – айфон как знак успешной социальной жизни. Важно заметить особое отношение современного человека к вещам, быту и описывающим эту среду речевым компонентам. В прецедентном тексте обязательно описывает символ, который характеризует жизнь современного человека. В данном случае этим символом является айфон. В тексте данный символ воспринимается в контексте комичности – тем самым автор выражает стереотипное мнение большинства. Стоит сразу же обозначить, что текст В.В. Маяковского противопоставлен по своей смысловой наполненности данному. Автор прецедентного текста иронизирует, воссоздает иной подход к восприятию той ситуации, которая происходит в жизни человека, у которого есть данная вещь или, наоборот, отсутствует. В данном случае проявляются игровая и экспрессивная функции прецедентности. Воссоздается текст, который предполагает отклик собеседника в подтверждение его отнесенности к «своему» или «чужому» («свой» согласен с точкой зрения, «чужой» не согласен). Такие тексты часто используются в сети интернет для того, чтобы вступить в полемику с другими интернет-коммуникантами.

Прецедентный текст может существовать не только с сохранением некоторых языковых компонентов предшествующего текста, но и просто намекать на тот текст, о котором явно знает собеседник.

Сообщение:

- Ты у себя в комнате?

- Да. Не выходить?

Данное сообщение явно наталкивает носителя коллективного сознания на один из самых популярных текстов И. А. Бродского «*Не выходи из комнаты, не совершай ошибку...*». Этот текст был на пике популярности среди пользователей интернет-сети, он быстро оброс определенными стереотипами, поэтому у большинства пользователей сети он на слуху. Распространение этого текста среди пользователей как раз связано с тем, что в пик интернета социализация снизилась, интернет-платформа стала заменять живое общение. А в современных реалиях, в связи с пандемией и вовсе текст стал одним из самых узнаваемым и даже был выбран в качестве социальной рекламы, обрастая новыми смыслами и стереотипами. Как только появляется «символ», который можно описать с помощью текста, появляется прецедент. Текст на плакате выполняет эвфемистическую функцию. Создавая такой призыв, говорящий должен избежать прямой номинации и переложить ответственность на автора цитируемого текста и на читателя, который прочитывает данный лозунг в интернет-сети. Одновременно с этим данный лозунг «не выходи из комнаты» выполняет персуазивную функцию – указывает на авторитетность высказывания, отсылает к известному автору произведения.

Многие интернет-мемы непосредственно связаны с жизнью поэтов и писателей, например, мем «*Я тебя написал, я тебя и сожгу*», не просто аллюзия на текст Н.В. Гоголя «Тарас Бульба», но и на биографию Н.В. Гоголя, который сжег второй том «Мертвых душ». Данная реминисценция несет глубинное значение, которое не равно простой сумме значений компонентов высказывания, но представляет собой «семантический результат сочетания компонентов прецедентного высказывания, формирующих его

лексико-грамматическую структуру». Здесь наблюдается иллюзорное сопоставление автора и персонажа, появляется определенный культурный подтекст. Как Тарас убил своего ребенка, так и Н.В. Гоголь уничтожил свое детище. Или, например, в интернет-пространстве не так давно появилось видоизмененное прецедентное имя – *Депресенин*, которое воспринимается носителями интернет-языка, как явление. Появление данного имени произвольно наталкивает нас на знание биографии С.А. Есенина и самой распространенной, стереотипизированной теме – теме его смерти. Это слово приобрело особый интерес среди пользователей сети, оно применяется в интернет-сети, как слово, обозначающее определенное психологическое состояние, в котором человек понимает свое состояние и использует самоиронию для того, чтобы из этого состояния выйти.

Ко мне сегодня Депресенин пришёл. Прецедентное имя «Депресенин» в данном контексте выполняет экспрессивную функцию, воздействует, как на говорящего, так и на собеседника. Так же имя выполняет эвфемистическую функцию, заменяя слово «депрессия». Важно понимать, что данное прецедентное имя не могло возникнуть в отрыве от биографии С.А. Есенина.

Прецедентным именем можно считать фамилию известного писателя – А.А. Блока. В данном случае речь идет об омонимии. Созвучие фамилии и слова «блок», которое имеет несколько значений. В интернет-пространстве распространено значение, касающееся спортивных состязаний, а точнее бокса. В данном случае омонимия является причиной распространения прецедентного имени в фолкнете. В данном случае преобладает людическая функция, которая основана на языковой игре и некой загадке, построенной на абсурдности ситуации. Например, «*Хук слева, Хук справа. Блок*».

Можно подумать, что речь идет о боксе, но на самом деле в данном случае речь идет о двух великих людях – немецком художнике Иоганне Герхарде Хуке

и А.А. Блоке. Именно такой абсурдный контекст воссоздает всеми известный мем, который могут понять далеко не все.

В фолкнете большое распространение так же получил текст А. А. Блока *«Ночь, улица, фонарь, аптека...»*. Данное произведение интересно интернет-пользователям благодаря первой строчке стихотворения, которая представляет собой номинативное предложение. Строчки используются в разных контекстах. Например, *«Ночь, улица, фонарь под глазом»* или *«Ночь, улица, фонарь, ипотека...»*. И в первом и во втором случае через отсылку к аутентичному тексту раскрываются остро-социальные темы. Стоит отметить, что в прецедентном тексте используется разговорная лексика. Это является моментом в преподавании русского языка как иностранного. Например, используя прецедентный текст *«Ночь, улица, фонарь под глазом»* и аутентичный текст, можно со студентами изучить тему омонимии. Текст является достаточно экспрессивным, говорящим.

Ночь, улица, фонарь, аптека.

Кредит, кварплата, ипотека...

В данном случае текст играет паролно-идентифицирующую роль. Интернет-пространство позволяет пользователю обратить внимание на остросоциальные темы, отсылая интернет-коммуникантов к тексту-оригиналу. Используется лексика, которая для современного человека стала общеупотребительной – *кредит, кварплата, ипотека*. Привлечение внимания к проблемам общества в данном случае передается не только через лексические средства, но и синтаксические – данные предложения являются номинативными. Это нужно для того, чтобы показать статичность ситуации, ее масштабность и неизбежность. Для студентов-иностранцев данный прецедентный текст будет очень полезен при изучении новой лексики и изучении синтаксических конструкций.

*Февраль. Достать весы и плакать,
Сидеть на бургере навзрыд,
Ведь карантин опять продлили,
Проснулся зверский аппетит.*

Данный прецедентный текст отсылает нас к стихотворению Бориса Пастернака. Текст интересен тем, что здесь появляются значимые для современной речи фразеологические обороты, которые не всегда могут быть понятны студентам-иностранцам. И поэтому очень интересно применять это в методике преподавания русского языка как иностранного. В данном тексте раскрывается тема пандемии, которая очень актуальна в наше время. Стоит отметить, что здесь тоже встречается номинативное предложение, что для студентов-иностранцев может показаться интересным. Есть актуальная лексика – *бургер, карантин, аппетит*. И, конечно же, современные фразеологические обороты – *сидеть на бургере, проснулся зверский аппетит*. Значение устойчивого словосочетания «*сидеть на бургере*» - зависит от еды (идентично словосочетанию «*сидеть на игле*»). Данный текст несет экспрессивную функцию. В данном контексте очень важно рассматривать прецедентный текст в первоначальном контексте, тем самым мы можем понять, почему текст Б.Л. Пастернака оказался популярным в постфольклорном пространстве.

*Мы знаем, что ныне лежит на весах,
И что совершается ныне.
Носи дорогие часы на руках,
Купи дорогой ламборджини.
Не страшно без денег пойти в ресторан -
Всегда есть кредитная карта,
Запостим богатую жизнь в инстаграм,
И фото на фоне мансарды.*

Современное поколение живет в интернет-пространстве и, конечно же, совершенно по-иному воспринимает ценности, присущие новому времени. Эти ценности часто касаются материальных вещей, и для любого пользователя сети эта тема является актуальной. Стоит отметить, что в данном тексте есть лексика, которая непосредственно касается интернета (*инстаграм, запостим, фото*), которую нужно изучать для того, чтобы приобщить студента к социальным сетям – это поможет ему адаптироваться среди пользователей интернета и даст возможность изучить новую лексику. В данном контексте можно использовать текст-оригинал для сопоставления или отождествления двух текстов. Стихотворение выполняет людическую и персуазивную функции. Отнесенность текста к аутентичному дает возможность в интернет-пространстве навязать некую авторитетность и использовать языковую игру как факт иронии или даже сарказма. В работе со студентами, стоит отмечать, что есть несклоняемые слова – *ламборджини*. И использовать, допущенную ошибку касательно рода слова *ламборджини* (женский род, а в стихотворении – мужской род), как повод для рефлексии на уроке русского языка как иностранного.

Однако, полагаем, что на ранних этапах обучения работа с прецедентными текстами должна быть сведена к минимуму, студентам достаточно лишь понимать смысл, заложенный в них. Основная работа с рассматриваемыми в статье единицами проводится уже на продвинутом этапе, т.к. многие трудности, связанные со сложностью восприятия и осмысления прецедентных текстов, на данном уровне знания языка уже нивелируются.

Как представляется, изучение прецедентных текстов необходимо не только студентам-филологам, но и учащимся технических специальностей, поскольку данный пласт русского языка актуален для любых сфер общения и его изучение во многом способствует беспрепятственной, полноценной

коммуникации и, несомненно, позволяет усовершенствовать знания русского языка.

Студентам необходимо сформировать навыки узнавания прецедентных текстов. Для этого следует заучивать наиболее употребляемые из них и представляющие культурную ценность русской картины мира, поскольку они обладают клишированной формой. При работе с формальными признаками прецедентных текстов нужно учитывать, что в ряде случаев в их состав включены архаизмы, неологизмы, мало употребляемая, незнакомая студентам лексика и синтаксические конструкции и т.п. безусловно, вызывающие определенные трудности при их восприятии. В связи с чем возникает необходимость эти трудности «сгладить» при помощи комментариев исторического, культурологического, лингвистического характера и выполнением специальных упражнений. По возможности, при отборе материала следует избегать прецедентных текстов, включающих в себя сложные для понимания лексические единицы или свести их количество к минимуму. Исключение составляют прецедентные тексты, обладающие особой значимостью для русской культуры.

2.2. Способы внедрения прецедентных текстов в образовательный процесс

Внедрение прецедентного текста в образовательный процесс нужно для того, чтобы погрузить студента-иностранца в межкультурную ситуацию. При погружении в среду прецедентности стоит разработать формы обучения, которые помогут сформировать интеркультурное мировидение. Одной из форм можно считать квест. Квест – это урок, который проходит в игровой форме с применением технологии проблемного обучения. Уроки такого формата построены на некоторых принципах:

1. Наличие проблемного вопроса. Урок для иностранца будет проходить интереснее и эффективнее, если будет присутствовать некая загадка. Прецедентный текст в данном случае нужен для того, чтобы создать отсылку к аутентичному тексту. Используя прецедент, можно привести студента к аутентичному тексту.

2. Развлекательный характер. От настроения студента зависит его отношение к обучению, понимание темы. Если урок будет увлекателен и интересен – процесс освоения будет проходить легче.

3. Связь с реальностью. Прецедентный текст в данном случае очень актуален как для носителя культуры, так и для студента-иностранца, потому что обычно прецедентные тексты построены на всеобщих стереотипах.

4. Сюжет. Квест должен быть построен таким образом, чтобы все задания были взаимосвязаны друг с другом, если студенты потеряют нить, то это помешает им понять тему.

Например, мы можем выбрать прецедентный текст, который отсылает нас к тексту А.А. Ахматовой и построить урок вокруг темы социальных сетей. Обязательно нужно предложить студентам маршрутный лист. Урок может проходить в стенах класса, так и за его пределами. Задача студентов найти аутентичный текст и перейти к новой теме, которая освещена в стихотворении «Мужество».

В современном образовательном процессе большую роль играют литературные гостиные. Литературная гостиная – это своеобразная игра, организованная преподавателем в учебных и воспитательных целях. В случае со студентами-иностранцами в процессе знакомства с прецедентным текстом стоит упоминать аутентичный. Естественно, что литературная гостиная предполагает свободное общение на литературные темы. Именно здесь можно использовать дискуссию как основную форму работы со студентами. Нужно дать понять

иностранцам, почему современный текст так или иначе обращен к прошлому и почему эти тексты распространяются в сети. Здесь важно вовлечь студентов в некое театрализованное представление и организовать работу в форме «живого диалога». Это позволит улучшить коммуникативные навыки. В данном случае можно опираться на прецедентный текст как на постфольклорный. Важно позволить увидеть в двух текстах, взаимосвязанных друг с другом, разные культурные коды, характерные для разных поколений и диалог между современным человеком и человеком XX века.

Еще один вид работы – квиз. Квиз – это соревнование, в ходе которого участники отвечают на поставленные вопросы. Такая форма работы очень актуальна для дистанционного обучения. Это очень хороший вариант в том случае, когда важно понять, насколько студент разобрался в материале. В случае с прецедентами можно определить, знает ли учащийся аутентичный текст или лексику. Например, в интернет-сети часто можно увидеть тесты, где нужно определить: мем это или оригинальный текст. Это даст возможность студенту пройти тестирование в игровой форме и узнать, как студент справляется с изучением новой лексики.

2.3. Система упражнений и заданий для занятий по русскому языку как иностранному

В современном мире многие хрестоматийные тексты стали частью национального быта, поэтому многие цитаты используются в разговорной речи и в интернет-пространстве. Эти цитаты известны широкому пользователю и несут особый смысл, который понятен носителю языка. Мы изучаем прецедентный текст для того, чтобы приблизить иностранного студента к российской культуре.

Так как прецедентные высказывания значимы для русскоговорящих, иностранным обучаемым важно не только выявить источник таких языковых единиц, но и провести его мотивационный анализ. Как правило, это предполагает знакомство с прецедентным текстом, нахождение прецедентной фразы, выяснение ее смысловой нагрузки и т.д.

План-конспект урока с введением прецедентных феноменов №1

Тема урока: «Лексика прецедентных текстов на уроках РКИ» (на материале текста В. Маяковского).

Вид урока: комбинированный.

Категория обучающихся: студенты с уровнем знания русского языка не ниже В1 или владеющие русским языком на уровне В1 (пороговый уровень).

Языковой материал: «Прецедентный текст «Я достаю из широких штанин...»

Цели урока:

- приобщение к культуре коммуникативной деятельности;
- формирование положительной мотивации к изучению русского языка;
- развитие навыков оперирования языковыми единицами в коммуникативных целях;
- формирование интереса к культуре и народу страны изучаемого языка, приобщение учащихся к реалиям русского языка в рамках темы и ситуации общения;
- развитие памяти, внимания, образного мышления, способности к сравнению, развитие механизмов слухового и зрительного восприятия;
- формирование способности преодолевать трудности, связанные с изучением нового грамматического материала;

- формирование навыков аудирования, формирование навыков чтения, учить находить в тексте необходимую информацию.

Ожидаемые результаты: осуществить контроль уровня развития речевых умений во всех видах речевой деятельности по пройденному в течение урока материалу.

Ход урока

1 . Организационный момент.

Цель: подготовка учащихся к работе, организация внимания и внутренней готовности. Проверяется умение организоваться, быстро включиться в деловой ритм, реагировать на приветствие и слова учителя.

2 . Предтекстовый этап.

Цель: подготовка учащихся к иноязычной речевой деятельности, правильному фонетическому и интонационному оформлению речи, правильному произношению, формирование положительной мотивации к изучению русского языка, введение в языковую среду.

На уроке произойдет знакомство как с прецедентным, так и с аутентичным текстом. Это нужно для того, чтобы студенты-иностранцы заметили различия данных текстов и определили принадлежность к разным эпохам, а также познакомились с новой лексикой. Перед тем, как ознакомиться с прецедентным текстом, нужно ознакомиться с биографией В.В. Маяковского (годы жизни, литературное направление и т.д.). Студенты читают небольшой текст с комментариями по биографии автора.

Задание 1.

Прочитайте текст, обратите на комментарий после текста. Какие слова уже были вам знакомы, а с каким вы познакомились только сейчас?

Владимир Владимирович Маяковский (1893 – 1930) – поэт, драматург, публицист. Родился в Грузии, в селе Багдади.

В.В. Маяковский разделял революционные взгляды на искусство многих молодых поэтов и художников того времени, футуристов¹. Вместе с друзьями-футуристами совершал большое турне по городам России, рисовал агитационно-сатирические плакаты, выступая одновременно и как поэт, и как художник. Он писал поэмы, вырабатывал собственную манеру стихосложения.

Этот поэт широко известен в России по сей день, его тексты достаточно экспрессивны, а биография неоднозначна, поэтому многие цитаты из его текстов широко используются в разговорной речи. Эти цитаты укоренились в сознании людей и теперь используются для передачи информации о современных ценностях жизни человека. Такие тексты называют прецедентными.

Комментарии к тексту

- 1 Футурист – последователь футуризма, авангардистского учения, которое отрицало художественное и нравственное наследие прошлого, проповедовали разрушение форм и условностей искусства ради слияния его с ускоренным жизненным процессом XX века.
2. Революция – это (от позднелатинского *revolutio* – поворот, обращение, переворот), в общественных науках – резкая смена социального или политического строя, как правило, насильственным способом.
3. Прецедентный текст – это тексты, на которые ссылаются многие, поскольку считают их важными для данной культуры.
4. Экспрессивность - яркое проявление чувств, настроений, мыслей.

Студенты знакомятся с биографией автора, а затем приступают к заданиям. Самое главное обратить внимание студентов на годы жизни автора.

Задание № 2

Студенты получают карточки, в которых написаны оригинальный текст и два прецедентных. Нужно определить, какой текст является оригинальным, выписав слова маркеры (работа с лексикой)

Таблица 1. Раздаточный материал

Тексты	Слова-маркеры, которые должны записать студенты.	Записать значение слов-маркеров, используя интернет-ресурсы.
Я достаю из широких штанин дубликатом бесценного груза. Читайте, завидуйте, я - гражданин Советского Союза.	Гражданин, Советский Союз	Гражданин — человек, принадлежащий к постоянному населению данного государства, пользующийся его защитой и наделённый совокупностью политических и иных прав и обязанностей. Советский Союз – это государство, существовавшее с 1922 года по 1991 год на территории Восточной Европы, Северной, части Центральной и Восточной Азии.
Я достаю из широких штанин	Айфон, модель	Модель – это образцовый экземпляр какого-нибудь изделия. Айфон – это серия смартфонов,

<p>дубликатом жизненной цели. знакомьтесь, завидуйте, я – обладатель айфона восьмой модели</p>		<p>разработанных корпорацией Apple.</p>
<p>Я достаю Из широких штанин Кредитную карту банка Мы едем в Сочи опять отдыхать Я и моя иностранка.</p>	<p>Кредитная карта, банк</p>	<p>Кредитная карта (разг. кредитка) — банковская платёжная карта, предназначенная для совершения операций, расчёты по которым осуществляются за счёт денежных средств банка. Банк — финансово-кредитная организация, производящая разнообразные виды операций с деньгами и ценными бумагами и оказывающая финансовые услуги правительству, юридическим и физическим лицам.</p>

Преподаватель просит ответить на вопросы, используя задание 1 и задание 2 .

1. Какие слова и явления относятся к современной культуре, а какие принадлежат культуре 20 века?

2. Почему текст В.В. Маяковского порождает большое количество прецедентных текстов? Ответ студентов: *этот поэт широко известен в России,*

его тексты достаточно экспрессивны, а биография неоднозначна, поэтому многие цитаты из его текстов широко используются в разговорной речи.

2. Для чего нужны прецедентные тексты в речи современных людей? Эти тексты укоренились в сознании людей благодаря экспрессивности и теперь используются для передачи информации о современных ценностях жизни человека.

3. Почему так важно следить за словами-маркерами? Благодаря словам-маркерам можно определить, какому временному промежутку принадлежит текст.

4. Назовите цитаты из текстов писателей и поэтов, которые популярны в Вашей стране, желательно с объяснением цитаты на русском языке.

Задание № 3

После работы с вопросами можно провести игру, которая поможет развить коммуникативные навыки учащихся.

Нужно предложить студентам встать в круг. Первый студент называет свое имя и говорит: «Я достаю из широких штанин ...», затем называет любой предмет. Следующий студент, стоящий с правой стороны повторяют фразу предыдущего игрока, а затем свою и так по цепочке. Например, «Дэниэл достает из широких штанин ручку, а я достаю из широких штанин жевательную резинку и т.д.». Эта игра позволит наладить коммуникацию между участниками, разрядит обстановку, позволит запомнить прецедентную фразу и расширить словарный запас студентов-иностранцев, также данное упражнение поможет поработать над фонетикой русского языка.

Задание № 4

Прочитайте текст, поставьте слова в скобках в нужную форму.

Ответьте на вопросы:

1. Найдите прецедентную фразу, определите ее значение в этом тексте.

2. Изменилась ли фраза?
3. Как эта фраза отсылает нас к тексту В.В. Маяковского?
4. К какому стилю относится данный текст?
5. С какой целью автор текста использует прецедентную фразу?

И мы достаем из широких штанин...

Имеют ли право сотрудники (полиция) брать штраф за отсутствие у (гражданин) при себе (документ)? И вообще, имеет ли право полиция проверять наличие (паспорт), когда гражданин просто идет по (улица) и в каких случаях? Ни один закон или иной документ не вменяет гражданам России в обязанность постоянно носить с собой паспорт или какой бы то ни было другой документ. А вот проверять документы право действительно имеет. Правда, лишь в строго определенных (случай). Не стоит отчаиваться и в том случае, если (документ) у вас при себе совсем никаких. Максимум, что вам в этом (случай) может грозить, это административное задержание на три часа «для выяснения личности». Срок исчисляется с (момент), когда вас доставили в отделение полиции.

Домашнее задание – прочитать текст Маяковского, выписать незнакомую лексику.

План-конспект урока с введением прецедентных феноменов № 2

Тема урока: «Повелительное наклонение на материале прецедентных текстов» (на материале текста И. Бродского).

Вид урока: комбинированный.

Категория обучающихся: студенты с уровнем знания русского языка не ниже В1 или владеющие русским языком на уровне В 2.

Языковой материал: «Прецедентный текст «Не выходи из комнаты...»

Цели урока:

- приобщение к культуре коммуникативной деятельности;
- формирование положительной мотивации к изучению русского языка;
- формирование интереса к культуре и народу страны изучаемого языка, приобщение учащихся к реалиям русского языка в рамках темы и ситуации общения;
- формирование способности преодолевать трудности, связанные с изучением нового грамматического материала;
- формирование навыков чтения, учить находить в тексте необходимую информацию.

Ожидаемые результаты: осуществить контроль уровня развития речевых умений во всех видах речевой деятельности по пройденному в течение урока материалу.

Ход урока

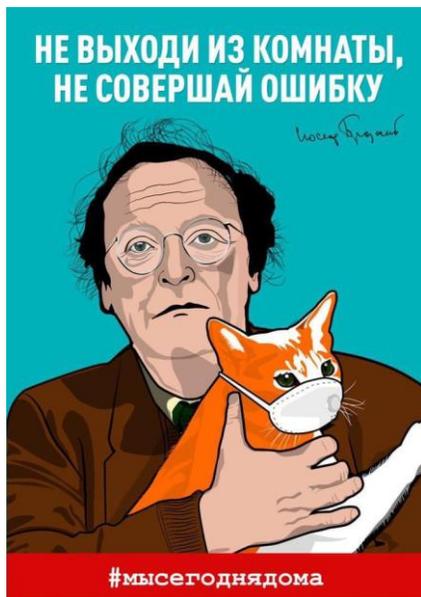
1 . Организационный момент.

Цель: подготовка учащихся к работе, организация внимания и внутренней готовности. Проверяется умение организоваться, быстро включиться в деловой ритм, реагировать на приветствие и слова учителя.

2 . Предтекстовый этап.

Цель: подготовка учащихся к иноязычной речевой деятельности, правильному фонетическому и интонационному оформлению речи, правильному произношению, формирование положительной мотивации к изучению русского языка, введение в языковую среду.

Преподаватель использует на уроке визуализацию. Перед студентами появляются две картинки.



Прочитайте тексты на картинках и определите, какой смысл несут данные изображения (*студенты отвечают, что все на рисунке говорит о том, что данный текст как-то связан с вирусом/болезнью и т.д.*)

Какие маркеры натолкнули вас на это? Ответы – *маска, слова «дом», «не выходи из комнаты»* и т.д.

Давайте посмотрим на картинки. Не зная этого человека, определите, какие слова ассоциируются с ним? Ответы студентов – *спокойствие, уют, доброжелательность, забота.*

- Как думаете, для чего нужен этот плакат? Ответ: *Плакат нужен для того, чтобы уберечь людей от опасности, предупредить их.*

Правильно, такой плакат можно считать агитационным.

Учитель вводит на занятии такое понятие, как «призыв» и «агитация». **Призы́в** — обращение с предложением или просьбой о каком-либо действии. **Агитация** – деятельность, имеющая целью распространение в обществе известного настроения, воззрений в пользу какой-нибудь идеи или предприятия. Часто для агитации используются глаголы повелительного наклонения.

Обратимся к определению повелительного наклонения.

Повелительное наклонение глагола — это непостоянный грамматический признак, который выражает волеизъявление в виде приказа, просьбы, пожелания, запрета и пр.

Таблица 2. Образование повелительного наклонения глагола

Лицо	Формальные приметы	Примеры
Действие 2л., ед. и мн.ч.	С конечным <i>й</i> после гласных	Строй, дай Не плюй в колодец, пригодится воды напиться
	С окончанием <i>-и</i> после согласных	Несу – неси, живу – живи Ну-ка повтори, что ты сказал!
	С конечным мягким согласным, а также с твёрдым <i>ж</i> и <i>ш</i>	Оставь, обеспечь, мажь, ешь
Действие 3 л. ед.ч и мн.ч	Сочетание частиц <i>пусть</i> , <i>пускай</i> , да с формой 3-го л.	Пусть пылает лицо, как поутру заря.
Действие 1л. мн.ч	С интонацией приглашения	Давайте оставим эту тему.
На конце глагола в повелительном наклонении после мягких согласных и шипящих пишется ь .		

Почему именно эта картинка была выбрана для агитационного плаката?
На это указывают символы и надписи – маска, «сидим дома» и т.д.

1. Прочитайте прецедентный текст. Выпишите незнакомые слова.

Найдите определения этих слов в интернете.

Выпишите слова в повелительном наклонении, которые говорят о том, что плакат является агитационным. Ответ: *не выходи, не совершай, возвращайся.*

Не выходи из комнаты. Пандемия – это не гонка.

Зачем тебе солнце, если есть удалёнка?

За дверью бессмысленно всё (особенно возглас счастья)

Только за гречкой - и сразу же возвращайся.

Ответьте на вопрос, какое слово является разговорным? *Ответ – удаленка.*

Предлагается среди карточек найти слово, которое может заменить выражение «*не выходи из комнаты*» (ответ – *самоизоляция*). Найдите определение этого слова в словаре или в интернете.

Составьте диалог на тему, что нужно делать, чтобы защитить себя от заражения какими-либо вирусами, используйте прецедентную фразу, а также слова повелительного наклонения (предлагаемая лексика – гигиена, правильное питание, витамины, спорт, ограничительные меры, самоизоляция, маска и т.д).

Например,

- Привет, друг. Я решил сегодня погулять с друзьями. Пойдешь?

- Нет, сейчас опасно выходить на улицу.

- Я ничего не боюсь.

- Не совершай ошибку, друг. Не выходи... Лучше займись своим здоровьем – кушай больше витаминов, фруктов и овощей. Занимайся спортом и чаще мой руки.

- Спасибо за совет. До встречи.

- Пока.

Это задание дает возможность студенту коммуницировать с партнером, использовать особую лексику, актуальную в реальной жизни и при этом дает представление о том, что нужно делать в период пандемии.

Мы познакомились с понятием прецедентный текст и попытались использовать прецедентный текст в диалоге. Но мы не узнали, кто является автором прецедентной фразы – «не выходи из комнаты»? Есть догадки, кто это может быть? Студенты высказывают свои предположения.

На плакате, который мы видели в начале урока, изображен Иосиф Бродский. Прочитаем биографию И.А. Бродского.

Иосиф Александрович Бродский (1940 – 1996) – писатель, эссеист, переводчик, преподаватель, личность известная и уважаемая не только в России, но и во всем мире. Биография И.А. Бродского тесно связана с Ленинградом, где 24 мая 1940 года родился будущий поэт. Образ послевоенного Ленинграда сохранился в памяти поэта и оказал влияние на его творчество. Взрослая жизнь для писателя началась сразу после окончания 7 классов. Он перепробовал массу различных профессий: врач, матрос, рабочий, геолог, но интересовало его по-настоящему только одно – литературное творчество.

И.А. Бродский очень много читал и учился. Своими кумирами и настоящими литературными гениями он считал М. Цветаеву, А. Ахматову (интересный факт: личная встреча молодого И.А. Бродского и Ахматовой произошла в 1961 году, юный поэт очень понравился Анне Ахматовой, и она взяла его «под свое крыло»), Р. Фроста, Б. Пастернака, О. Мандельштама, К. Кавафиса, У. Одена. На него оказывали влияние и его современники (с которыми он лично был знаком), такие, как Б. Слуцкий, Ев. Рейн, С. Давлатов, Б. Окуджава и другие.

1. Выпишите из текста слова, обозначающие род деятельности или профессию.

2. Образуйте от глаголов из второго абзаца текста повелительное наклонение.

Домашнее задание – напишите эссе на тему: Почему текст И.А. Бродского стал актуальным в современном мире?

Краткие выводы

Прецедентный текст в интернет-пространстве – явление достаточно новое, но перспективное в случае внедрения в образовательный процесс. Стоит отметить, что любой прецедент имеет определенную функцию, которую должен понять интернет-пользователь благодаря совокупности полученных знаний. Это может быть языковая игра, экспрессия или эвфемизм. Данное явление – вызов современному обществу и стереотипам, которые это общество порождает. Отсылка к аутентичным текстам позволяет заметить, что в языковом пространстве происходит диалог поколений. В особенности современного человека интересуют поэты с неоднозначной биографией. В этом диалоге порождаются новые смыслы, которые могут быть интересны в методике преподавания. Обращение к прецедентным текстам на уроках русского языка как иностранного необходимо с целью приблизить участников коммуникации к русской культуре. Стоит отметить, что студентам-иностранцам будет предложено не только познакомиться с прецедентными текстами, но и отработать навыки чтения и постановки логического ударения, связанного с задумкой автора. Прецедентные феномены в фолкнете – это результат языковой игры. Здесь важно воссоздать комический эффект. Именно положительные эмоции могут способствовать возникновению лингвистического интереса к языковым и социокультурным явлениям. Кроме того прецеденты – это возможность использовать ассоциативные ряды и обогащать речь экспрессивными оттенками. Чтобы применить прецедентный текст, нужно использовать различные виды урока – квест, квиз, литературная гостиная.

Именно различные игровые методики помогут студентам адаптироваться в языковом пространстве и познакомиться с лингвокультурной средой.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Мы живем в эпоху цифровых технологий, где интернет-коммуникация стала неотъемлемой частью нашей повседневной жизни. В интернет-среде возникают новые формы взаимодействия пользователей – появляется своя языковая модель мира, интернет-культура, сетевая литература и фольклор. Все это дает возможность использовать ресурсы интернет-пространства в методике преподавания русского языка как иностранного, поскольку социальные сети – это возможность коммуницировать студенту-иностранцу с носителем языка, но на пути общения встают коммуникативные барьеры, которые в последствии становятся коммуникативными неудачами. Не поддается сомнению тот факт, что прецедентные феномены, распространяющиеся на различных интернет-платформах, являются достаточно сложными для восприятия студентами-иностранцами. Но стоит отметить, что такие тексты являются культурно и эмоционально значимыми в повседневном общении интернет-пользователей.

В данной магистерской диссертации были исследованы прецедентные единицы, которые являются частью постфольклорного пространства. Компаративный анализ прецедентных и аутентичных текстов позволил выявить универсалии и уникалии прецедентных единиц в изучении русского языка как иностранного – при анализе таких текстов появляется возможность спрогнозировать коммуникативные неудачи и попытаться избежать их в процессе коммуникации.

Внедрение прецедентных текстов в структуру учебного процесса обусловлено потенциальной возможностью прецедентных феноменов способствовать развитию коммуникативных навыков: содержание и тематика прецедентных текстов вызывает у обучающихся познавательную мотивацию,

дает возможность изучить актуальную лексику и обратиться к аутентичным текстам. В процессе изучения материала у учащихся наблюдается интерес к предмету, поскольку урок сопровождается визуализацией и проходит в игровой форме. Изучение прецедентов из постфольклорного пространства на занятиях русского языка как иностранного способствует нивелированию коммуникативных неудач в процессе языковой игры.

В ходе исследования были определены подходы к изучению прецедентных тестов с точки зрения узнаваемости текста, его значимости в определенной культурной среде, и, конечно же, определены возможные темы в контексте которых может быть использован прецедент. Важно отметить, что мы определили, что многие прецеденты основаны на стереотипном мнении большинства (красота, мода, богатство), которые можно разрушить, опираясь на аутентичные тексты. Прецедентные тексты воспринимаются студентом-иностранцем легче, потому что в них используется актуальная лексика, близкая современному человеку, смыслы поверхностны. Это может помочь в ситуации, где происходит коммуникация в мультигруппе.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Акишина А.А., Коган О.Е. Учимся учить: Для преподавателей русского языка как иностранного. 2-е изд. испр. и доп. М.: Рус. яз. Курсы, 2002. 256 с.
2. Баженова Е.А. Прецедентные единицы в научном тексте [Текст]/ Е.А. Баженова //Вестник Пермского университета. Пермь, Изд-во Пермского университета. 2010, Вып.3(9). С. 32-36.
3. Банникова И.А. Парадокс в стилистическом контексте детектива [Текст] / И.А. Банникова // Вопр. романо-германского языкознания. Саратов, Изд-во Саратовского университета. 1995,Вып. 11. С. 17-23.
4. Банникова С. В. Прецедентность как лингвокультурный феномен (На материале английских и русских текстов):дис. ... канд. филол. наук [Текст] / С. В. Банникова. Тамбов, 2004.182 с.
5. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. М., 1986. С. 336–373.
6. Беляев Б. В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам.2-е изд. М., 1965. 229с.
7. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. М., 1983. 269 с.
8. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Лингвострановедческая теория слова. М., 1980. 320 с.
9. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М., 1990. 246 с.
10. Ворожцова О. А. Прецедентное высказывание как тип прецедентных феноменов [Текст] / О. А. Ворожцова // Актуальные проблемы лингвистики: Уральские лингвистические чтения. 2006: материалы ежегодной научной

конференции, Екатеринбург, 1–2 февраля 2006 г. / Урал. гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 2006. С. 38-39.

11. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика. Учеб. пособие для вузов. М., 2004. 336 с.

12. Гольдин В.Д., Сиротинина О.Б., Якубова М.А. Русский язык и культура речи. М., 2002. 212 с.

13. Гудков Д.Б. Прецедентные феномены в языковом сознании и межкультурной коммуникации: дисс....канд. филолог. наук. Москва, 1999. 398 с.

14. Гудков Д.Б. Некоторые особенности функционирования прецедентных высказываний / Д.Б. Гудков, В.В. Красных, И.В. Захаренко, Д.В. Багаева // Вестник Московского университета. Сер. 9, Филология. 1997. № 4. С. 106 – 118

15. Денисова Г. В. В мире интертекста: язык, память, перевод[Текст] / Г. В. Денисова. М.: Азбуковник, 2003. 298 с.

16. Дмитриева О. А. Механизм восприятия прецедентного текста [Текст] /О. А. Дмитриева // Языковая личность: аспекты лингвистики и лингводидактики: сб. науч. тр. Волгоград, 1999. С. 42-46.

17. Дмитриева О.А. Структурно-семантическая характеристика слогана как особой разновидности рекламного текста: дис. ... канд. филолог. наук. Орел, 2000. 150 с.

18. Захаренко И.В. Лингвокогнитивные аспекты функционирования прецедентных высказываний [Текст] / И.В. Захаренко // Лингвокогнитивные проблемы межкультурной коммуникации. М.: 1997, С. 100-115.

19. Захаренко И.В. Прецедентные высказывания и их функционирование в тексте [Текст] / И.В. Захаренко // Лингвокогнитивные проблемы межкультурной коммуникации. М., 1997, С. 92-99

20. Захаренко И.В., Красных, В.В., Гудков, Д.Б., Багаева, Д.В. Прецедентные имена и прецедентные высказывания как символы прецедентных феноменов [Текст] /И.В. Захаренко, В.В. Красных, Д.Б. Гудков, Д.В. Багаева 170 // Язык, сознание, коммуникация: сб. ст. / ред. В.В. Красных, А. И. Изотов. М., 1997. Вып. 1. С. 82-103.

21. Земская Е.А., Китайгородская М.А., Розанова Н.Н. Языковая игра / Е.А. Земская, М.А. Китайгородская, Н.Н. Розанова // Русская разговорная речь. Фонетика. Морфология. Лексика. Жест. М., 1983. С. 172 – 211.

22. Золотых Л. Г. Методика преподавания русского языка как иностранного в китайской аудитории : учебное пособие / Л. Г. Золотых, М. Л. Лаптева, М. С. Кунусова, Т. К. Бардина ; под общ. ред. М. Л. Лаптевой. – Астрахань : Астраханский государственный университет, Издательский дом «Астраханский университет», 2012. – 91, [1] с.

23. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М.: Наука, 1987. С. 216 – 258.

24.Кодухов В.И. Методы лингвистического анализа. Л., 1963. 285 с.

25. Кодухов В.И. Общее языкознание. Учебник для студентов филол. специальностей ун-тов и пед. ин-тов. М., 1974. С. 219 – 252.

26. Колшанский Г.В. Паралингвистика. М., 1974. 84 с.

27. Костомаров В.Г. Как тексты становятся прецедентными [Текст] / В.Г. Костомаров Н.Д. Бурвикова // Русский язык за рубежом. 1994. № 1. С. 73- 76.

28. Костомаров В.Г. Прецедентный текст как редуцированный дискурс [Текст] / В.Г. Костомаров, Н.Д. Бурвикова // Язык как творчество. М.: 1996. С. 297-302.

29. Костомаров В.Г. Наш язык в действии. Очерки современной русской стилистики. М., 2005. 287 с.

30. Костомаров В. Г. Языковой вкус эпохи. СПб., 1999. 320 с.

31. Костомаров В. Г., Митрофанова О. Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. М., 1988. 157 с.
32. Косарев М. И. Прецедентные феномены со сферой-источником «кино» в печатных СМИ Германии / М. И. Косарев // Известия Уральского государственного университета. 2007. № 50. 109-116.
33. Красных В.В. Когнитивная база и прецедентные феномены в системе других единиц и в коммуникации / В.В. Красных, Д.Б. Гудков, И.В. Захаренко, Д.Б. Багаева // Вестник МГУ. Сер. 9, Филология. 1997. № 3. С. 62 – 75.
34. Красных В.В. Виртуальная реальность или реальная виртуальность? – М.: Диалог – МГУ, 1998. 352 с.
35. Красных В. В. Этнопсихолингвистика и лингвокультурология: Курс лекций. М., 2002. 284 с.
36. Кремнева, А.В. Функционирование библейского мифа как прецедентного текста (на материале произведений Джона Стейнбека): автореф. дис. ... канд. филол. наук [Текст] / А.В. Кремнева. Барнаул, 1999. 26 с.
37. Кристева Ю. Бахтин, слово, диалог и роман // Диалог. Карнавал. Хронотоп. 1993. № 4. С 28 – 57.
38. Мамонтов А. С. Язык и культура: сопоставительный аспект изучения. М., 2000. 188 с.
39. Маслова В.А. Лингвокультурология. М., 2001. 208 с.
40. Миронова Н.Н. Дискурс-анализ оценочной семантики: Учеб. пособ. по языкознанию. М., 1997. 157 с.
41. Милославская С. К. Русский язык как иностранный в истории становления Европейского образа России. М., 2008. 401 с.
42. Нахимова Е.А. Прецедентные имена в массовой коммуникации. Екатеринбург: УрГПУ, 2007. 207 с. 64

43. Немирова Н.В. Прецедентность и интертекстуальность политического дискурса (на материале современной публицистики) [Текст] / Н. В. Немирова // Лингвистика: Бюллетень Уральского лингвистического общества / Урал. гос. пед. ун-т. Т. 11. 2003. С. 146-155.
44. Основы теории коммуникации / Под ред. М. А. Василюка. М., 2006. 223 с.
45. Пассов Е. И. Сорок лет спустя или сто и одна методическая идея. М., 2006. 240 с.
46. Пассов Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению // Общение как цель обучения. М., 1989. 276 с.
47. Петрова М.Г. Знаки прецедентных текстов в англоязычном дискурсе: дис. ... канд. филол. наук [Текст] / М. Г. Петрова. Самара, 2008. 165 с.
48. Попова Е. Ю. Прецедентные феномены в современном художественном дискурсе (на материале романов В. Пелевина «Generation П» и «Числа»: дис. ... канд. филол. наук [Текст] / Е.Ю. Попова. Теория языка. Саратов, 2012. 22 с.
49. Прохоров Ю. Е. Лингвострановедение. Культуроведение. Страноведение. Теория и практика обучения русскому языку как иностранному. М., 1995. 108 с.
50. Прохоров Ю. Е., Стернин И. А. Русское коммуникативное поведение. М., 2002. 328 с.
51. Саксонова Ю.Ю. Прецедентный интекст: проблема межъязыковой эквивалентности в художественном переводе (на материале английского, немецкого и русского языков): автореф. дис. ... канд. филол. наук [Текст] / Ю.Ю. Саксонова. Екатеринбург, 1998. 25 с.
52. Сафонова В. В. Изучение языков межкультурного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж, 1996. 238 с.

53. Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе [Текст] / Г.Г. Слышкин. М.: Academia, 2000. 128 с.

54. Слышкин Г. Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты: дис. ... док. филол. наук [Текст] / Г.Г. Слышкин. Волгоград, 2004. 323 с.

55. Сметанина С.И. Медиа-текст в системе культуры: Динамические процессы в языке и стиле журналистики конца XX века: дис. ... док. филол. наук. Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский университет, 2002. 378 с.

56. Солопова О.А. Использование прецедентных феноменов в политическом дискурсе выборов депутатов Государственной Думы / О. А. Солопова // Ethnohermeneutik und Antropologie. – Landau, 2004. № 10. С. 70 – 79.

57. Сорокин Ю.А. Что такое прецедентный текст? [Текст] / Ю.А. Сорокин // Семантика целого текста: тезисы выступления на совещании. М.: 1987. С. 144-145.

58. Сорокин Ю.А., Михалева, И.М. Прецедентность и смысловая структура художественного текста [Текст] / Ю.А. Сорокин, И.М. Михалева // Структурно-семантический и стилистический анализ художественного текста: сб. науч. тр. Харьков, 1989. С. 113-115.

59. Супрун А. Е. Текстовые реминисценции как языковое явление // Вопросы языкознания. 1995. № 6. С. 17 – 28.

60. Сысоев П.В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам М 1991.

61. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000. 624 с.

62. Халеева И. И. Основы теории понимания иноязычной речи (подготовка переводчиков). М., 1989. 238 с.

63. Харченкова Л. И. Диалог культур в обучении русскому языку как иностранному. СПб., 1994. 197 с.

64. Чащина С.С. Прагматический потенциал прецедентных феноменов в рекламе [Текст] / С.С. Чащина //Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2008 № 61. С. 292-297.

65. Шаклейн В.М. Лингвокультурология ситуации и исследование текста. М., 199. 301 с.

66. Шмелев Д.Н. Русский язык в его функциональных разновидностях. М., 1977. 324 с.

67. Щукин А.Н. Обучение речевому общению на русском языке как иностранном: Учебно-методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного/ А.Н. Щукин. Русский язык. Курсы. М., 2012. 784 с.